

**AGREEMENT OF CULTURAL AND SCIENTIFIC COOPERATION
BETWEEN**

**UNIVERSITY OF NAPLES L'ORIENTALE
(NAPLES, ITALY)**

AND

**SAMARKAND STATE INSTITUTE OF FOREIGN LANGUAGES
(SAMARKAND, UZBEKISTAN)**

General Provisions

- Given that cultural and scientific exchange is indispensable to academic institutions to develop their educational and research activities;
- given that, for the above-stated purpose, it is necessary to promote and encourage direct cultural agreements between institutions of higher learning in different countries;
- having verified the mutual interest that the University of Naples L'Orientale (Naples, Italy) and Samarkand State Institute of Foreign Languages share in establishing an appropriate form of exchange program in the fields of: higher, postgraduate education and science;
- in agreement with the laws of the two countries;
- in agreement with the Statute and regulations of University of Naples L'Orientale, order of the Ministry of Public Education of the Italy.
- in agreement with the Statute of Samarkand State Institute of Foreign Languages

**THE FOLLOWING TERMS OF AGREEMENT ARE STIPULATED
BETWEEN**

The University of Naples L'Orientale, represented by the Rector Prof. Elda Morlicchio residing in Italy, 80121 Naples, Palazzo Du Mesnil, Via Partenope 10/A

AND

Samarkand State Institute of Foreign Languages, represented by the Rector Prof. Ilkhomjon Tukhtasinov, 93, Bo'stonsaroy street, Samarkand, 140100, Uzbekistan

Art. 1 - Units and Fields of Study and Research

The two Universities intend to establish an exchange program initially in the fields of:

- to develop and implement the joint educational programs on the basis of additional agreements;
- to provide academic mobility of students and teaching staff;
- to recognize the equivalence of disciplines which are studied in both universities and received academic results;
- to promote the establishment of scientific cooperation and the exchange of scientists and staff;
- to provide mutual assistance in improving the academic qualifications of scientists and teaching staff;
- to share an experience in the implementation and development of advanced teaching methods;
- to promote the exchange of publications and materials of leading research;
- to organize bilateral joint symposiums of different fields, seminars, scientific-practical conferences, carrying out the joint concert activities: competitions, festivals;
- to carry out the joint scientific projects and programs (given the possibilities and mutual interest);
- to inform the community of both countries about the activity of Parties;
- to provide an exchange of student groups in order to enhance of the cultural relations and the development of friendly relationships between the youth of two universities.

The above-stated cooperation includes the following units of the University of Naples L'Orientale :

- *Asia Africa e Mediterraneo Department*
- *Department of Scienze Umane e Sociali*
- *Department of Studi Letterari, Linguistici e Comparati*

and the following units of Samarkand State Institute of Foreign Languages:

- Faculty of English Language and Literature 1
- Faculty of English Language and Literature 2
- Faculty of Roman-German languages
- Faculty of Translation Theory and Practice

The two Universities have the right to pursue, when they both deem it appropriate, other areas of cooperation. In this case, the parties will approve specific addenda to be attached to this agreement.

Art. 2 - Purpose of the Agreement and types of collaboration

The form of cooperation specified in art. 1, based on strictly-observed criteria of equality and mutual interests, includes the following activities:

- 1) exchange visits of members of teaching and research staff of the units mentioned in art.1. Visits are intended to promote seminars, courses, conferences, lectures, to carry out joint research projects, to discuss experiences in fields of common interest, and so forth;
- 2) circulation of publications and information on the specific fields of study and research included in this agreement and on any other subject of relevant interest;
- 3) exchange visits of post-graduate students for periods of study and research;
- 4) student exchange for the purpose of attending courses, participating in professional training and specialization programs or other educational activities;
- 5) exchange visits of members of technical or administrative staff when considered a profitable experience.

Promoting units can specify in specific protocols the different forms to implement these exchanges (i.e. visitor's length of stay and obligations, application selection procedure, detailed explanation of the fields for which the agreement is stipulated, etc.).

The universities subscribing this agreement intend to encourage student mobility according to a principle of reciprocity. According to the exchange programs, the host institution will make available to host students their didactical facilities and tutorial services.

Upon the approval of the appropriate administrative bodies, exchange students will be given academic credits for the work done at the foreign institution.

Universities participating in this exchange agree that no registration or any other fee will be imposed, except those fees required by the law of the country.

The **Parties** agree that the scientific and educational cooperation between them will be carried out on the basis of work programs, which will be signed by the relevant members after agreeing conditions, themes and the participants of the scientific and educational cooperation.

The two Universities subscribing this agreement will exchange all relevant information - by supplying catalogues and other materials - to promote greater and mutual knowledge on their institutional structure and organization.

In conformity with laws and regulations of their respective countries, subscribers of this agreement will provide to visitors from the partner institution all possible assistance and access to facilities to enable them to carry out the activities agreed upon.

The **Parties** agree that if one wishes to expand scientific exchanges and cooperation in other countries to attract other institutions of higher education, each Party agrees to act in the interests of the other party to promote the development of scientific contacts and cooperation.

Art. 3 - Insurance Procedure

Visitors sent by one University to the other must have both medical and accident insurance. Such insurance may be provided either by their home institution, according to its own regulations, or may be obtained directly by the interested person, by stipulating a policy with an insurance agency covering the above-mentioned risks. The host university is released from any duty to provide medical or accident insurance to its foreign guests. The host university, however, shall be liable for all damages unintentionally caused by the guest personnel to third parties in case of death, personal damages or damages to properties occurred while carrying out activities under the terms of this agreement, hereby releasing the home university from any liability in this respect.

Art. 4 – Funding

The **Parties** agree that the most optimal form of cooperation is the establishment of direct relations between two concerned institutions in specific areas based on the interests of individual faculty (institute, department) or a specific employee, and in the form of the most acceptable to both Parties. Funding issues of specialty training, joint training and their number are determined annually by the additional agreements. Each of the subscribing parties commits itself, through its participating units, to search funds to carry out the activities foreseen by this agreement.

As a general rule, the institution sending its members to the foreign partner is responsible for covering their travel, room and board expenses. If institutional funds are not available for these purposes, student and staff mobility will be possible; in this case exchange visitors will be directly responsible to fully cover their own expenses for travel, room and board, without any charge for the two Universities.

Art.5 - Duration of the Agreement

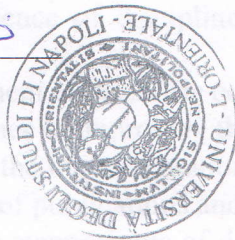
This agreement is to be drawn up in English and has two original copies. It is valid from the last signature. Should any disputes arise, the problem will be entrusted to a board of arbiters made of one member selected by each partner and one chosen by common consent.

The present agreement will become effective from the date the contract is signed and will be valid for one year; it will then be tacitly renewed from year to year, for 7 years from the signing of the agreement, unless notice of termination of the agreement is given by one of the two parties at least six months before expiration.

The Rector of the
University of Naples “L’Orientale”
Italy, 80121 Naples, Palazzo Du Mesnil,
Via Partenope 10/A
Tel.: +39 0817643230
Website: www.unior.it
E-mail: rettorato@unior.it
Prof. Elda Morlicchio

Date:

10 LUG. 2019



The Rector of Samarkand State Institute of Foreign
Languages
Uzbekistan, 140100, Samarkand,
Bo'stonsaroy str., 93
Tel.: + 998 66 2336174
Website: www.samdhti.uz
E-mail: intdep@inbox.ru
Prof. Ilkhomjon Tukhtasinov

Date:

26/07/2019

